



# Перевод оригинального руководства по эксплуатации

## Модель: **SO4**



## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Перед первым использованием машины необходимо прочитать руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности. Хранить руководство в легкодоступном месте для получения справочной информации в любое время.

Для обеспечения безопасной эксплуатации машины в руководстве содержатся предупреждения, а на самой машине имеются информационные таблички.

Помимо требований руководства, во избежание несчастных случаев необходимо также соблюдать соответствующее законодательство, действующее в стране/месте эксплуатации.

## Условные знаки, используемые в технике безопасности и на машине



### Опасность

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей и (или) причинить значительный материальный ущерб!



### Предупреждение

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей, привести к неправильной работе устройства и причинить материальный ущерб!



### Осторожно

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства и причинить материальный ущерб!



### Внимание

Обозначает важную информацию об эффективном использовании устройства. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства!



– Не прикасаться, возможно, горячая поверхность



– Не направлять и не разбрызгивать на людей, животных или электроприборы

## Содержание

Указания по технике безопасности.....	3
Дополнительная информация.....	4
Транспортировка и хранение.....	4
Разъём для шланга.....	4
Общий вид.....	5
Инструкция по эксплуатации.....	6
Во время эксплуатации.....	6
Меры безопасности.....	6
Техническое обслуживание.....	7
Сервисный центр.....	7
Гарантия.....	7
Технические данные.....	8
Вспомогательные приспособления.....	8
Габаритные размеры машины.....	8
Неисправности.....	9
Утилизация.....	10

## Использование по назначению

Данное устройство сконструировано и изготовлено для парогенерации.

Необходимо пользоваться спецобувью, защитными перчатками и другими СИЗ, которые требуются согласно национальным нормативно-правовым актам.

Данное устройство предназначено для промышленного использования, например, в гостиницах, школах, больницах, заводах, магазинах, офисах и пунктах проката.

Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению. Компания Diversey не принимает на себя ответственности за какой-либо ущерб, понесенный в результате такого использования. Риск целиком лежит на пользователе.

Надлежащее использование предполагает также правильную эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с требованиями компании Diversey.



### Опасность

При внесении конструктивных изменений без разрешения компании Diversey знаки соответствия требованиям безопасности и маркировка CE теряют силу. Использование устройства не по назначению может привести к травмам, повреждению устройства и рабочего помещения. В этом случае какие-либо гарантийные иски и рекламационные претензии, как правило, не принимаются.

## Меры безопасности

Машины TASKI по своему дизайну и конструкции соответствуют основным требованиям директив ЕС по технике безопасности и охране здоровья и в связи с этим имеют маркировку CE.

## Указания по технике безопасности



### Опасность

Эксплуатация данной машины разрешена только лицам, прошедшим соответствующую подготовку или продемонстрировавшим наличие соответствующих навыков, которые явным образом наделены полномочиями использовать данную машину.



### Опасность

К эксплуатации машины не допускаются лица, в том числе дети, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие достаточного опыта и знаний.

*Дети должны находиться под присмотром, им запрещается играть с машиной.*



### Опасность

Запрещается использовать машину в местах хранения или использования взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ (например, газа, растворителей, мазута, тонкодисперсных порошков и т. д.).

*Возможно возгорание таких веществ от электрических или механических компонентов машины.*



### Опасность

Во время работы необходимо учитывать особенности помещения, а также обращать внимание на третьих лиц и детей! Следует снижать скорость при приближении к местам с недостаточной видимостью, например, перед дверями и поворотами.



### Опасность

Запрещается перевозить на машине людей и посторонние предметы.



### Опасность

При возникновении неполадок в работе, поломки или опрокидывании машины перед ее повторным вводом в эксплуатацию необходим осмотр аккредитованным специалистом.

Осмотр также требуется, если машина была оставлена на открытом воздухе, погружена в воду или подвергалась воздействию влаги.



### Опасность

Необходимо немедленно остановить машину в случае повреждения частей, влияющих на

безопасность эксплуатации, например, кабеля электропитания или крышек, обеспечивающих доступ к токоведущим деталям.



### Опасность

Запрещается останавливать, ставить на стоянку или хранить машину на наклонных поверхностях.



### Опасность

Перед проведением любых работ на машине ее необходимо выключить.



### Опасность

Запрещается использовать машину на поверхностях с уклоном >2%.

При резком повороте на поверхности под уклоном машина может потерять устойчивость, поэтому такие повороты запрещены. Возможны несчастные случаи.



### Опасность

Эксплуатация машины разрешается только на неподвижной, устойчивой поверхности, рассчитанной на соответствующую нагрузку. В противном случае есть вероятность несчастных случаев



### Предупреждение

Эксплуатация и хранение устройства разрешены только в сухих непыльных помещениях при температурах от +10°C (+50°F) до +35°C (+95°F).



### Предупреждение

К ремонту механических и электрических частей устройства допускаются только аккредитованные специалисты, ознакомленные со всеми соответствующими правилами техники безопасности.



### Предупреждение

Разрешается использовать только оригинальные приспособления и аксессуары (щетki, штуцера и т. п.), указанные в данном руководстве в разделе «Вспомогательные приспособления») или рекомендованные консультантом TASKI. Использование других приспособлений может отрицательно отразиться на безопасности и работе машины.



### Предупреждение

Необходимо соблюдать национальные нормативно-правовые акты, касающиеся индивидуальной защиты и предупреждения несчастных случаев, а также указания производителя по использованию моющих растворов.



## Осторожно

В случае протечки воды из машины необходимо немедленно выключить ее.



## Внимание

Не допускать использования машины посторонними лицами, храните машину в запираемом помещении.

### Дополнительная информация



## Внимание

**Электрическая схема данной машины приведена в перечне запасных частей** – За дополнительной информацией просьба обращаться в службу поддержки клиентов.



## Внимание

Данное руководство, а также руководства по эксплуатации других машин TASKI доступны на веб-сайте [www.taski.com/instructions-use](http://www.taski.com/instructions-use)

### Транспортировка и хранение



## Опасность

Перед транспортировкой необходимо убедиться, что все крышки установлены и затянуты или зафиксированы.

Машину транспортировать в вертикальном положении, не наклонять и не класть на бок. Защищать от дождя и мороза. Не хранить на открытом воздухе и не использовать в дождь.



## Опасность

Указанное на информационной табличке напряжение должно соответствовать напряжению в электросети.

Рекомендуется подключать машину через устройство защитного отключения с выключателем для защиты от избыточного тока (максимум 30 мА на 30 мсек).

Использовать комплектный сетевой кабель и регулярно проверять его на наличие повреждений. В случае повреждения сетевого кабеля использование машины запрещено.

Обратитесь в компанию Diversey для его замены.

Неправильно подобранный удлинитель может представлять опасность. Если используется удлинитель, он должен подходить для применения на открытом воздухе, а контакты должны быть сухими и находиться на расстоянии минимум в 60 мм от земли.

Во время замены принадлежностей машины или ее очистки необходимо выключить ее и отключить от сети.

### Разъём для шланга



## Осторожно

Разъём предназначен для использования исключительно в целях, определенных в инструкции по эксплуатации. Подключение других приспособлений может привести к повреждению.

Перед подключением шланга необходимо выключить машину и использовать только шланги, указанные производителем. В машине имеется клапан сброса давления, который открывается при превышении давления. Сброс давления производится в нижней части машины. Если произошел сброс давления, просьба обратиться к поставщику или в компанию Diversey для организации ремонтных работ или получения информации. Если из машины вытекает жидкость или пена, необходимо немедленно выключить ее и связаться с дистрибьютором или непосредственно с компанией Diversey.



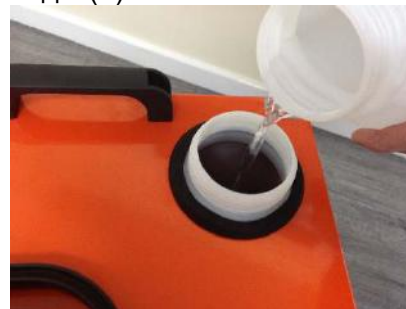
## Общий вид



- 1 Бак холодной воды
- 2 Регулятор подачи пара
- 3 Разъем парового шланга
- 4 Колеса без тормоза (задние)
- 5 Колеса с тормозом (передние)
- 6 Дисплей температуры
- 7 LED индикатор «Идет нагрев»
- 8 Выключатель питания
- 9 LED индикатор «Пар готов»
- 10 LED индикатор «Долив холодной воды»

## Инструкция по эксплуатации

Залить чистую холодную воду в бак чистой воды (1).

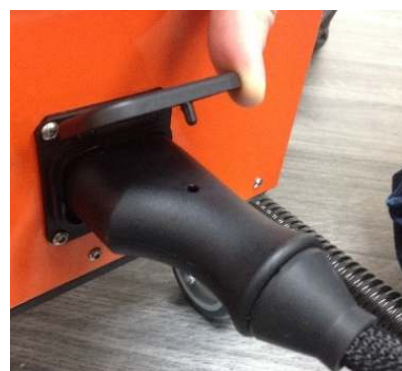


*Если в бак было залито что-либо помимо чистой холодной воды, гарантия производителя аннулируется.*

Подсоединить паровой шланг к разъёму на передней части машины (3).



Убедиться, что он вставлен до конца и что фиксатор на защитной крышке входит в паз в шланге.



*Убедиться, что паровой шланг нельзя вытащить.*

### ВАЖНО

- Перед подсоединением смазать кольцевые уплотнительные прокладки на головке парового шланга.
- Чтобы отсоединить паровой шланг, поднять защитную крышку и потянуть.
- Подключить кабель электропитания к источнику электричества 240 В.

### ВАЖНО

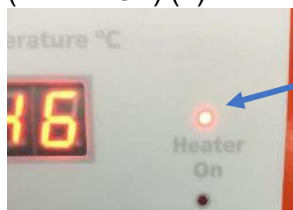
- Перед каждым использованием необходимо проводить осмотр сетевого кабеля. При обнаружении повреждений кабеля необходима его замена. Для замены обратитесь в Diversey или к вашему поставщику.

- *Запрещается прикасаться к кабелю электропитания или к вилке мокрыми руками.*
- *Отключать машину, если она не используется, перед выполнением:*
  - *очистки машины;*
  - *любых работ по техническому обслуживанию.*

Перевести выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (8) в положение ВКЛ (ON).

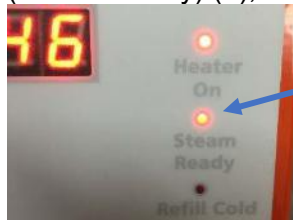


Загорится LED индикатор «Идет нагрев» (Heater On) (7).



*Вода нагреется примерно через 5 мин.*

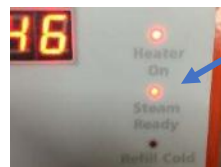
Когда загорится LED индикатор «Пар готов» (Steam Ready) (9), машина готова к работе.



Включаются органы управления на рукоятке парового шланга. При нажатии на черный выключатель на рукоятке шланга происходит подача пара.



Спустить лишнюю воду/воздух в подходящую для этого емкость.



*Дождаться повторного нагрева. Загорится индикатор «Пар готов» (9)*

Выход пара регулируется с помощью регулятора подачи пара (2).

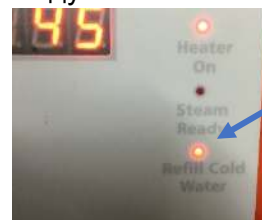
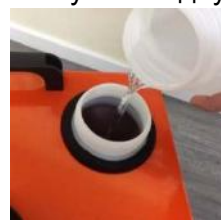
Выбрать и присоединить к рукоятке шланга соответствующее вспомогательное приспособление.

*При замене вспомогательных приспособлений во время работы необходимо помнить, что они нагреваются!*

## Во время эксплуатации

### Долив воды в бак чистой воды

Если загорелся LED индикатор «Долив холодной воды» (Refill Cold Water) (10), залить чистую холодную воду в бак чистой воды (1).



*Машина будет подавать звуковой сигнал, а подача пара из сопла при нажатии переключателя на рукоятке прекращается. Если бак чистой воды пуст, насосы не работают.*

Когда загорается LED индикатор «Долив холодной воды», нагреватель остается включенным в течение 30 мин. Если в течение 30 мин не происходит долива холодной воды в бак чистой воды и машина остается включенной, то нагреватель отключается.

### Хранение шланга после использования

По завершении работы отсоединить шланг от лицевой части машины, дать остыть и убрать в комплектную корзину/сумку.

## Меры безопасности



### Предупреждение

***К эксплуатации данной машины допускаются только лица, имеющие соответствующую подготовку НЕОБХОДИМО***

- Перед подключением машины убедиться, что кабель и вилка не повреждены.
- При необходимости поставить знаки «Внимание, идет уборка».

- Во время работы направлять паровое сопло в сторону от себя.
- Опорожнять и чистить машину после каждого использования.

### ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать машину рядом с людьми, детьми и животными.
- Направлять струю пара на электроприборы.
- Использовать машину для очистки самой машины.
- Использовать машину для чистки изделий из бархата, атласа или кожи.
- Оставлять машину без присмотра.

## Техническое обслуживание

Техническое обслуживание машины необходимо для обеспечения ее бесперебойной работы и длительного срока службы.



**Осторожно**

Использовать только оригинальные комплектующие TASKI. В противном случае какие-либо гарантийные и рекламационные претензии не принимаются.



**Внимание**

Чтобы исключить случайное включение машины, перед началом работ по техобслуживанию необходимо убедиться, что машина отключена от источника питания.

### Ежедневное техобслуживание

*Проводится раз в день или каждые 8 часов работы.*

1. Смазать уплотнительные кольцевые прокладки на головке парового шланга.
2. Протереть корпус машины чистой влажной тряпкой.
3. Вспомогательные приспособления обязательно мыть в горячей мыльной воде. **(Не погружать машину в воду и не поливать ее водой из шланга)**
4. Смотать кабель электропитания перед тем, как убрать машину.

### Еженедельное техобслуживание

*Проводится раз в неделю или каждые 50 часов работы.*

Помимо процедур ежедневного техобслуживания, еженедельное ТО предполагает также следующее:

1. осмотреть кабель электропитания на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его

поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.

2. Осмотреть шланг в сборе на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.
3. Осмотреть колеса, убедиться, что все стопорные болты полностью затянуты.

## Сервисный центр

При обращении к нам с целью размещения заказа или в случае неисправности просьба указывать тип и номер машины.

Данная информация содержится на заводской табличке машины.

На последней странице настоящего руководства по эксплуатации указаны адреса ближайших сервисных центров TASKI.

## Гарантия

Если данное устройство или какие-либо его части окажутся неисправными вследствие недоброкачественного исполнения или материалов, просьба связаться с поставщиком, осуществившим продажу, который предложит отремонтировать или заменить какую-либо неисправную часть без оплаты работы и материалов при соблюдении следующих условий:

- установка и эксплуатация устройства осуществлялись в соответствии с рекомендациями, изложенными в инструкции по эксплуатации и уходу.
- производитель не несёт ответственности и не поддерживает гарантийные обязательства за действия третьих лиц и организаций, осуществляющих техническое обслуживание, ремонт, модификацию, разборку или изменение конструкции устройства без нашего разрешения.
- производитель не несёт ответственности за какие-либо неисправности в устройстве, возникшие вследствие использования не оригинальных запасных частей и аксессуаров.
- Гарантия не распространяется на комплектующие и расходные материалы, подлежащие замене в результате износа во время эксплуатации, такие как шланги, форсунки и вспомогательные приспособления.

## Технические данные

Нагреватель/Бойлер	
Мощность в ваттах	2100 Вт
Исполнение	С порошковым покрытием
Объем	1,8 л
Непрерывная подача воды	Да
Давление пара	4,5 бар
Пар на выходе	165°C >

## Электрическая часть

Напряжение	240 В ~ однофазное
Низковольтные механизмы управления	5 В
Длина кабеля электропитания	10 м
Номинальная мощность на входе	2150 Вт
Уровень вибрации рук	<2,5 м/сек

## Емкости

Бойлер	1,8 л
Бак холодной воды	5 л (легкозаполняемый)

## Вспомогательные приспособления

Арт.	Наименование	Кол-во
7523560	Шланг 4 м, только пар	X1
7523561	Удлинительная трубка	X2
	Щетка для пола	X1
7523562	Треугольная щетка	X1
7523563	Щетка угловая, большая	X1
7523564	Скребок для мытья стекол	X1
	Паровое сопло длинное	X1
	Паровое сопло изогнутое	X1
7523565	Форсунка щеточки	X1
7523566	Щеточка с нейлоновой щетиной	X5
7523567	Щеточка с латунной щетиной	X5
	Сумка для вспомогательных приспособлений	X1
7523568	Круглая щетка 55 мм	X1

## Габаритные размеры машины

Габариты	
Высота	46 см
Глубина	42 см
Ширина	32 см
Вес нетто	12 кг
Высота в упаковке	60 см
Глубина в упаковке	49 см
Ширина в упаковке	41 см
Вес брутто в упаковке	16 кг



## Неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Нет питания	Неисправная розетка или машина не подключена	Проверить подключение к розетке и убедиться, что выключатель на розетке включен. Попробовать подключить к другой розетке
	Не горит выключатель ВКЛ/ВЫКЛ	Перевести в положение ВКЛ
	Перегорел предохранитель	Заменить на подходящий предохранитель 13 А (только для машин в Великобритании)
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара	Регулятор подачи пара вывернут полностью вправо	Перевести регулятор в положение посередине
	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов» на лицевой стороне машины
	Низкий уровень воды в баке чистой воды (подается звуковой сигнал, горит индикатор «Долив чистой воды»)	Залить ЧИСТУЮ ХОЛОДНУЮ ВОДУ в бак чистой воды. Звуковой сигнал прекратится. Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара, идет только вода	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Нагреватель под давлением и не нагревает (температура ниже 110 °C)	Зажать переключатель подачи пара примерно на одну минуту, даже если идет только вода. В результате нагрев возобновится
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Утечка пара через разъем на лицевой части	Разрыв уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
	Износ уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
На дисплее написано CLD	Машина замерзла или температура окружающей среды ниже 3 °C	Переместить машину на один час в более теплое место, затем вновь запустить. Если проблема остается, обратиться в сервисный центр
На дисплее написано Pft	Неисправность нагревателя/насоса	Обратиться в сервисный центр

## Утилизация



### Внимание

По окончании срока службы машина и ее вспомогательные приспособления подлежат соответствующей утилизации в соответствии с предписаниями национального законодательства.

– Обратитесь за помощью к вашему сервисному партнеру Diversey.

<b>AT Diversey Austria Trading GmbH</b> Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0	<b>BE Diversey Belgium BVBA</b> Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 61 77 06	<b>CH Diversey Europe B.V., Utrecht</b> Zweigniederlassung Münchwilen Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27	<b>CZ Diversey Ceska republika, s.r.o</b> K Hájum 1233/2 155 00 Praha 5 Tel (420) 296 357 460
<b>DE Diversey Deutschland GmbH &amp; Co. OHG</b> Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 0800 82 75 473	<b>DK Diversey Danmark ApS</b> Teglbuén 10 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11	<b>ES Diversey España S.L.</b> C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75	<b>FI Diversey</b> Eliel Saarientie 2 00400 Helsinki Tel (358) 20 747 42 30
<b>FR Diversey (France) S.A.S</b> 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76	<b>GB Diversey Limited</b> Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311	<b>GR Diversey Hellas S.A.</b> 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00	<b>HU Diversey Ltd.</b> Puskás Tivadar u. 6 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100
<b>IE Diversey Hygiene Sales Limited</b> Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylemore Road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82	<b>IT Diversey S.r.L.</b> Via Meucci 40 20128 Milano Tel (39) 02 25 80 32 33	<b>MT Forestals (Appliances) Ltd</b> The Strand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7	<b>NL Diversey B.V.</b> Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box:40441 3542 DN Utrecht Tel (31) 30 247 69 11
<b>NO Lilleborg Profesjonell</b> Postboks 673 – Skøyen 0214 Oslo Tel (47) 815 36 000	<b>PL Diversey Polska Sp. z.o.o</b> Ul.Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00	<b>PT Diversey Portugal</b> Sistemas de Higiene e Limpeza Unipessoal Lda Z. Ind.Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000	<b>RO Diversey Romania S.R.L</b> Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos.Bucuresti – Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894
<b>RU LLC Diversey</b> 125445, Russia, Moscow 24D Smolnaya str, Meridian Commercial Tower 2d floor Tel (7) 495 970 17 97	<b>SV Diversey Sverige AB</b> Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300	<b>SK Diversey Slovensko s.r.o</b> Rybničná 40 831 06 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895	<b>SL Diversey d.o.o.</b> Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000
<b>TR Diversey Sanayi ve Ticaret A.S.</b> İçerenköy Mahallesi, Bahçelerarası Sok.No:43 34752 Ataşehir / İstanbul, Türkiye Tel (90) 216 57 86 400	<b>US Diversey</b> 2415 Cascade Pointe Boulevard Charlotte, NC USA, 28277 Tel 1-800-827-5487	<b>CA Diversey</b> 3755 Laird Road Mississauga, Ontario CANADA L5L 0B3 Tel 1-800-827-5487	